

Deu

Chapter 24

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

תִּמְצָא־ encontrar- H4672	לֹא não H3808	אִם־ se- H1961	וְהָיָה e-for H1166	וּבְעָלָהּ e-a-possuir H1166	אִשָּׁה uma-mulher H0802	אִישׁ um-homem H0376	יִקַּח tomar H3947	כִּי־ § Quando- H3947	1
לָהּ para-ela H3789	וְכָתַב e-escreverá H3789	דָּבָר coisa H1697	עֲרוֹת nudez-de H6172	בָּהּ nela H4672	מָצָא encontrou H4672	כִּי־ porque- H4672	בְּעֵינָיו em-seus-olhos H4672	תָּן favor H2580	
	מִבֵּיתָהּ: de-sua-casa H7971	וְשִׁלְחָהּ e-a-despedirá H7971	בְּיָדָהּ em-sua-mão H3027	וְנָתַן e-dará H5414	כְּרִיתֶתָּ divórcio H3748	סֵפֶר documento-de H3748			

Quando um homem tomar uma mulher, e se casar com ella, então será que, se não achar graça em seus olhos, por n'ella achar coisa feia, elle lhe fará escripto de repudio, e lh'o dará na sua mão, e a despedirá da sua casa.

אֲחֵר: outro H0312	לְאִישׁ־ de-homem- H0376	וְהָיְתָה e-será H1961	וְהִלְכָהּ e-irá H1980	מִבֵּיתָהּ de-sua-casa H3318	וַיֵּצֵאָהּ e-sairá H3318	2
--	--	--	--	--	---	---

Se, pois, saindo da sua casa, fôr, e se casar com outro homem,

וְנָתַן e-dará H5414	כְּרִיתֶתָּ divórcio H3748	סֵפֶר documento-de H3748	לָהּ para-ela H3789	וְכָתַב e-escreverá H3789	הָאֲחֵרוֹן o-último H0314	הָאִישׁ o-homem H0376	וַיִּשְׁנֶאֱהָ e-a-odiar H8130	3	
אֲשֶׁר־ que- H0314	הָאֲחֵרוֹן o-último H0376	הָאִישׁ o-homem H0376	יָמוּת morrer H4191	כִּי se H4191	אוּ ou H4191	מִבֵּיתָהּ de-sua-casa H7971	וְשִׁלְחָהּ e-a-despedirá H7971	בְּיָדָהּ em-sua-mão H3027	
						לְאִשָּׁה: como-mulher H0802	לּוֹ a-ele H3947	לְקַחָהּ a-tomou H3947	

E este ultimo homem a aborrecer, e lhe fizer escripto de repudio, e lh'o dér na sua mão, e a despedir da sua casa, ou se este ultimo homem, que a tomou para si por mulher, vier a morrer,

לְהִיֹּת para-ser H1961	לְקַחָהּ para-tomá-la H3947	לְשׁוּב voltar H7725	שִׁלְחָהּ a-despediu H7971	אֲשֶׁר־ que- H7223	הָרֵאשׁוֹן o-primeiro H7223	בְּעָלָהּ seu-marido H1167	יִוְכַל poderá H3201	לֹא־ § não- H3808	4		
הִיא ela H1931	תּוֹעֵבָה é-abominação H8441	כִּי־ porque- H8441	הִטְמָאָה foi-contaminada H8441	אֲשֶׁר que H8441	אֲחֵרֵי depois-de H8441	לְאִשָּׁה como-mulher H0802	לּוֹ a-ele H0802				
לָהּ a-ti H5414	נָתַן dá H0430	אֱלֹהֶיךָ teu-Deus H0430	יְהוָה Yahweh H3068	אֲשֶׁר que H0776	הָאֲרֶץ a-terra H0776	אֶת־ (a)- H0853	תִּחַטֵּיא farás-pecar H2398	וְלֹא e-não H3808	יְהוָה Yahweh H3068	לְפָנָי diante-de H6440	
								ס como-herança H5159			

Então seu primeiro marido, que a despediu, não poderá tornar a tomal-a, para que seja sua mulher, depois que foi contaminada: pois é abominação perante o Senhor; assim não farás pecar a terra que o Senhor teu Deus te dá por herança.

5 כִּי- יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַצָּבָא וְלֹא- יַעֲבֹר § Quando-
 passará e-não- no-exército sairá não nova mulher um-homem tomar
[H3808](#) [H3318](#) [H3808](#) [H2319](#) [H0802](#) [H0376](#) [H3947](#)

עָלָיו לְכֹל- דָּבָר נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשָׂמַח אֶת- (a)-
 sobre-ele para-qualquer- coisa livre estará para-sua-casa ano um e-alegrará
[H0853](#) [H8055](#) [H0259](#) [H8141](#) [H1961](#) [H1697](#) [H3605](#)

אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר- לָקַח: ס
 sua-mulher que- tomou ¶
[H3947](#) [H0802](#)

Quando algum homem tomar uma mulher nova não sairá á guerra, nem se lhe imporá carga alguma; por um anno inteiro ficará livre na sua casa, e alegrará a sua mulher, que tomou

6 לֹא- יִתְקַל רַחִים וְרֶכֶב כִּי- נַפֵּשׁ הוּא חֶבְלִים: ס
 § Não- tomará-em-penhor mó e-pedra porque- ele toma-em-penhor
[H3808](#) [H7347](#) [H7393](#) [H5315](#) [H1931](#)

Não se tomarão em penhor as mós ambas, nem a mó de cima nem a de baixo; pois se penhoraria assim a vida.

7 כִּי- יִמָּצָא אִישׁ גִּבּוֹב וְנֶפֶשׁ מֵאָחָיו § Se-
 for-encontrado um-homem sequestrando pessoa dentre-seus-irmãos
[H4672](#) [H0376](#) [H1589](#) [H5315](#) [H0251](#)

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרָ- בּוֹ וּמְכָרוֹ וּמֵת הַנֶּגֶב הַהוּא
 dentre-filhos-de Israel e-explorando- a-ela e-a-vendendo e-morrerá o-ladrão esse
[H3478](#) [H4376](#) [H4191](#) [H1590](#) [H1931](#)

וּבַעֲרָתָּהּ הָרַע מִקֶּרְבְּךָ:
 e-removerás o-mal de-teu-meio
[H7130](#)

Quando se achar alguém que furtar um d'entre os seus irmãos, dos filhos d'Israel, e com elle ganhar, e o vender, o tal ladrão morrerá, e tirarás o mal do meio de ti.

8 הַשֹּׁמֵר בְּנִנְעַ- תְּצַרְעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר- § Guarda-te
 na-praga-de- a-lepra para-guardar muito e-para-fazer conforme-tudo
[H8104](#) [H5061](#) [H6883](#) [H8104](#) [H3966](#) [H3605](#)

יִוְרוּ אֲתֶכֶם הַכֹּהֲנִים תְּלוּיִם כַּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:
 vos-ensinarem a-vós os-sacerdotes os-levitas como os-levitas guardareis para-fazer
[H0853](#) [H3548](#) [H3881](#) [H6680](#) [H8104](#)

ס
 ¶

Guarda-te da praga da lepra, que tenhas grande cuidado de fazer conforme a tudo o que te ensinarem os sacerdotes levitas; como lhes tenho ordenado, terás cuidado de o fazer.

9 זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר- עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם בְּדַרְדָּר כְּצֵאתְכֶם § Lembra
 (a) aquilo-que- fez Yahweh teu-Deus a-Miriã no-caminho quando-saístes
[H0853](#) [H2142](#) [H0853](#) [H2142](#) [H3318](#) [H1870](#) [H4813](#) [H0430](#) [H3068](#)

ס
 ¶ מִמִּצְרַיִם: do-Egito
[H4714](#)

Lembra-te do que o Senhor teu Deus fez a Miriam no caminho, quando saiste do Egypto.

10 כִּי- תִשֶׂה אֶת-בְּרֵעֶךָ מִשָּׂאת לֹא- תִבָּא אֵל- 10
 em- entrarás não- qualquer-coisa empréstimo-de a-teu-próximo emprestares § Quando-
[H0413](#) [H0935](#) [H3808](#) [H3972](#) [H4859](#) [H7453](#) [H5383](#)

בֵּיתוֹ לְעֵבֶט עֵבֶטוֹ :
 sua-casa para-penhor seu-penhor
[H5667](#) [H5670](#)

Quando emprestares alguma coisa ao teu proximo, não entrarás em sua casa, para lhe tirar o penhor.

11 בַּחוּץ תֵּעָמַד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נֹשֶׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת- 11
 (a)- a-ti levará a-ele emprestas tu a-quem e-o-homem ficarás ¶ fora
[H0853](#) [H0413](#) [H3318](#) [H5383](#) [H0376](#) [H5975](#) [H2351](#)

הַחֹצֵה: הָעֵבֶט
 para-para fora o-penhor
[H2351](#) [H5667](#)

Fóra estarás; e o homem, a quem emprestaste, te trará fóra o penhor.

12 וְאִם- עָנִי אִישׁ תֵּעָמַד לֹא הוּא עָנִי וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אָתָּה נֹשֶׂה בּוֹ יוֹצִיא אֵלֶיךָ אֶת- 12
 em-seu-penhor dormires não ele pobre homem ¶ E-se-
[H5667](#) [H7901](#) [H3808](#) [H1931](#) [H6041](#) [H0376](#)

Porém, se fôr homem pobre, te não deitarás com o seu penhor.

13 הַשֶּׁבֶט תֵּשִׁיב לּוֹ אֶת- הָעֵבֶט כִּבָּא הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב 13
 e-dormirá o-sol ao-pôr-se o-penhor (a)- a-ele devolverás § certamente-devolver
[H7901](#) [H8121](#) [H0935](#) [H5667](#) [H0853](#) [H7725](#) [H7725](#)

סָ וְלָךְ וּבִרְכָךָ יְהִי לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ : 13
 ¶ teu-Deus Yahweh diante-de justiça será e-para-ti e-te-abençoará em-sua-veste
[H0430](#) [H3068](#) [H6440](#) [H6666](#) [H1961](#) [H1288](#) [H8008](#)

Em se pondo o sol, certamente lhe restituirás o penhor; para que durma na sua roupa, e te abençoe: e isto te será justiça diante do Senhor teu Deus.

14 לֹא- תַעֲשֶׂק עָנִי וְאֶבְיֹן מֵאֲחֵיךָ אוּ 14
 ou dentre-teus-irmãos e-necessitado pobre trabalhador oprimirás § Não-
[H0251](#) [H0034](#) [H6041](#) [H7916](#) [H6231](#) [H3808](#)

מִגֵּרֵךְ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ :
 que dentre-teus-estrangeiros estão-em-tua-terra em-teus-portões
[H8179](#) [H0776](#) [H1616](#)

Não oprimirás o jornaleiro pobre e necessitado de teus irmãos, ou de teus estrangeiros, que estão na tua terra e nas tuas portas.

15 בְּיוֹמוֹ תִתֶּן תְּתֹן שְׂכָרוֹ וְלֹא- תִבּוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ עָנִי הוּא 15
 ele pobre porque o-sol sobre-ele se-pôrá e-não- seu-salário darás ¶ no-seu-dia
[H1931](#) [H6041](#) [H8121](#) [H0935](#) [H3808](#) [H7939](#) [H5414](#) [H3117](#)

וְהָיָה וְהָיָה אֵל- עָלֶיךָ יִקְרָא וְלֹא- נַפְשׁוֹ אֶת- נֶשְׁאָה הוּא וְאֵלָיו 15
 e-seria Yahweh a- contra-ti clamará e-não- sua-alma (a)- leva ele e-a-ele
[H1961](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7121](#) [H3808](#) [H5315](#) [H0853](#) [H5375](#) [H1931](#) [H0413](#)

סָ : הַטָּא בָּךְ
 ¶ pecado em-ti
[H2399](#)

No seu dia lhe darás o seu jornal, e o sol se não porá sobre isso: porquanto pobre é, e sua alma se até a isso: para que não clame contra ti ao Senhor, e haja em ti peccado.

אבות	על-	יומתו	לא-	ובנים	בנים	על-	אבות	יומתו	לא-	16
pais	por-	serão-mortos	não-	e-filhos	filhos	por-	pais	serão-mortos	§ Não-	
H0001		H4191	H3808				H0001	H4191	H3808	

ס	יומתו:	בְּחַטָּאוֹ	אִישׁ
¶	será-morto	por-seu-pecado	cada-um
	H4191	H2399	H0376

Os paes não morrerão pelos filhos, nem os filhos pelos paes: cada qual morrerá pelo seu peccado.

בגד	תחבל	ולא	יתום	גֵר	משפט	תטה	לא	17
veste-de	tomarás-em-penhor	e-não	órfão	estrangeiro	justiça-de	perverterás	§ Não	
		H3808	H3490	H1616	H4941	H5186	H3808	

אַלְמָנָה:
viúva
H0490

Não perverterás o direito do estrangeiro e do orphão; nem tomarás em penhor a roupa da viuva.

על-	משם	אלהיך	יהוה	ויפרדך	במצרים	היית	עבד	כי	וזכרתך	18
por-	de-lá	teu-Deus	Yahweh	e-te-remiu	no-Egito	foste	escravo	que	¶ E-lembrarás	
	H8033	H0430	H3068	H6299	H4714	H1961	H5650		H2142	

ס	הזה:	הדבר	את-	לעשות	מצודך	אנכי	כן
¶	esta	a-coisa	(a)-	a-fazer	te-ordeno	eu	isso
	H2088	H1697	H0853	H6680	H0595		

Mas lembrar-te-has de que foste servo no Egypto, e de que o Senhor te livrou d'ali: pelo que te ordeno que faças isto.

לא	בשדה	עמר	ושכחת	בשדך	קצירך	תקצר	כי	19
não	no-campo	feixe	e-esqueceres	em-teu-campo	tua-colheita	colheres	§ Quando	
H3808			H7911					

למען	יהיה	ולאלמנה	ליתום	לגר	לקחתו	תשוב
para-que	será	e-para-a-viúva	para-o-órfão	para-o-estrangeiro	para-buscá-lo	voltarás
H4616	H1961	H0490	H3490	H1616	H3947	H7725

ידיך:	מעשה	בכל	אלהיך	יהוה	יברכך
tuas-mãos	obra-de	em-toda	teu-Deus	Yahweh	te-abençoe
H3027	H4639	H3605	H0430	H3068	H1288

Quando no teu campo segares a tua sega, e esqueceres uma gavella no campo, não tornarás a tomal-a; para o estrangeiro, para o orphão, e para a viuva será; para que o Senhor teu Deus te abençoe em toda a obra das tuas mãos

לגר	אחריך	תפאר	לא	זיתך	תחבט	כי	20
para-o-estrangeiro	atrás-de-ti	rebuscarás	não	tua-oliveira	bateres	§ Quando	
H1616			H3808	H2132	H2251		

ס	יהיה:	ולאלמנה	ליתום
¶	será	e-para-a-viúva	para-o-órfão
	H1961	H0490	H3490

Quando sacudires a tua oliveira, não tornarás atrás de ti a sacudir os ramos: para o estrangeiro, para o orphão, e para a viuva será.

לְגֵר	אַחֲרָיִךָ	תְּעוּלָּל	לֹא	כְרַמְּךָ	תִּבְצֹר	כִּי	21
para-o-estrangeiro	atrás-de-ti	rebuscarás	não	tua-vinha	vindimares	§ Quando	
H1616			H3808	H3754	H1219		

וְהָיָה:	וְלֹא־לְמַנָּה	לְיָתוֹם
será	e-para-a-viúva	para-o-órfão
H1961	H0490	H3490

Quando vindimares a tua vinha, não tornarás atrás de ti a rabiscal-a: para o estrangeiro, para o orphão, e para a viuva será.

מִצְוֶיךָ	אֲנֹכִי	כֵן	עַל-	מִצְרַיִם	בְּאֶרֶץ	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי-	וְזָכַרְתָּ	22
te-ordeno	eu	isso	por-	Egito	na-terra-de	foste	escravo	que-	¶ E-lembrarás	
H6680	H0595			H4714	H0776	H1961	H5650		H2142	

ס	הָיָה:	הַדָּבָר	אֶת-	לַעֲשׂוֹת
¶	esta	a-coisa	(a)-	a-fazer
	H2088	H1697	H0853	

E lembrar-te-has de que foste servo na terra do Egypto: pelo que te ordeno que faças isto.